

## Письмо Е.П.Блаватской к А.М.Дондукову-Корсакову от 25 декабря 1882 года

Мадрас.  
Дек[абря] 25. 1882.

Князь – ваше Сиятельство, как видите, пишу из нового зámка<sup>1</sup>, в коем поселились мы, сиречь Теософ[ическое] Общество (27 душ). Так как за последние три недели, что с празднествами *Anniversary*<sup>2</sup> и хлопотами переезжать всем домом за 1000 миль, я чуть совсем с ума не сошла – то надеюсь и молю Будду, дабы вселил он в вашей кроткой душе снисхождение к моей старости и за то, что замешкалась высылкой. Но теперь всё кончено, слава Богу. Сдала с рук три ящика и застраховала<sup>3</sup> в 200 фунтов все ваши вещи. Посылаю *bill of lading*<sup>4</sup>, или *landing*<sup>5</sup> – или Господь его знает, как эта бумага зовётся.

Я старалась лишь бы мраморные вещи не разбились; и упаковывали при мне самой; я, грозя всё время Англичанам-упаковщикам, что коль нехорошо упакуют, то вы тотчас же пойдёте походом из Тифлиса в Герат<sup>6</sup> и затем придёте и отнимите у них Индию. Поверить чему им, право, не трудно, до такой степени они здесь трусят вас – Кавказ[с]ких и среднеазиатских<sup>7</sup> Генералов. – Дурачье эти Джон Буллы<sup>8</sup> здесь! Теперь я не буду спать, пока вы не напишите, что получили всё в целости.

За что это вы, Ваше Сиятельство, так обидели нашего бедного *Musical Doctor*<sup>9</sup> – Раджу Суриндро Наф Тагора<sup>10</sup>? Послал он вам еще в Июне (через меня, из Мадраса) диплом of «Honorary Member & Patron of the Bengal Philharmonic Hall»<sup>11</sup> – а теперь пишет, что до сей поры не ведает, сообразовали ли вы принять оный, или же бросили в вашу *waste-paper basket*<sup>12</sup>? И добавляет так горестно, что-де Император Бразильский<sup>13</sup> удостоил его принятием оною и Король Баварский<sup>14</sup>... Ну а я в ответ, в виде утешения, отвечаю, что русский Князь и Генерал всё же немножко более бразильского Императора – *en carton*<sup>15</sup> – да Немецкого Короля-Колбасника, и что ему следует терпеливо ждать, а не жаловаться. Ну он и ждёт. Сжальтесь вы над бедным Индусом и утешьте принятием диплома. Прикажите первому по дороге писарю *to acknowledge the receipt*<sup>16</sup> и осчастливьте согласием. Он первый Раджа в Бенгалии и К.С.С.И. (Knight Commander of the Star of India)<sup>17</sup>. *C'est pas un rajah empaillé, mais un vrai*<sup>18</sup>, хоть и дурак. А коли примете, ведь он способен

---

Публикуется впервые по: Адьярский архив, №11.1.43.

Оригинальный текст на французском языке приведен здесь в соответствии с современными нормами правописания.

Перевод с французского и английского Е.А.Бобровой.

Комментарии А.Д.Тюрикова и Е.А.Бобровой.

Дондуков-Корсаков Александр Михайлович (1820–1893) – военный и государственный деятель, участник Кавказских походов и Крымской войны, Одесский временный генерал-губернатор (1881), главноначальствующий Кавказской администрацией (1882–1890).

<sup>1</sup> Из Адьяра.

<sup>2</sup> годовщины (англ.).

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто: за.

<sup>4</sup> накладную (англ.).

<sup>5</sup> посадочную (англ.).

<sup>6</sup> Герат – город на северо-западе Афганистана.

<sup>7</sup> среднеазиатских (устар.).

<sup>8</sup> Джон Булль (англ. John Bull, буквально Джон Бык) – собирательный образ типичного англичанина.

<sup>9</sup> доктора музыки (англ.).

<sup>10</sup> Тагор Суриндо Мохун (Sourindro Mohun Tagore, 1840–1914) – индийский музыкант, ученый, основатель Бенгальского музыкального общества, основатель и председатель Бенгальской академии музыки.

<sup>11</sup> «Почетного члена и покровителя Бенгальской филармонии» (англ.).

<sup>12</sup> корзину для бумаг (англ.).

<sup>13</sup> Педру II (1825–1891) – император Бразилии (1831–1889).

<sup>14</sup> Людвиг II (1845–1886) – король Баварии (1864–1886).

<sup>15</sup> картонного (фр.), то есть ненастоящего.

<sup>16</sup> подтвердить получение (англ.).

<sup>17</sup> Рыцарь-командор ордена Звезды Индии (англ.).

прислать вам в знак «благодарности, любви и дружбы» такую *винну* времён царя Гороха, что вы такой и не видели ни в России, ни в Европе. Коли не знаете, то объясню: *Винна* – инструмент, выдуманый самим богом Брамой, сын которого считался вначале *Трета Юга* (48700000000 лет тому назад)<sup>19</sup> первым артистом на оном. Это допотопная гитара-гусли, издающая такой звук, что как услышит кто, так тут ему и конец: делается из человека богом. Это, должно быть, правда, ибо так уверяет *Рамаяна* – Индийская Иллиада<sup>20</sup>. У Англичан делается, впрочем, насморк от этих звуков. Но это, по уверению моего друга Раджи, – от глотаемых слёз умиления. Может и так. Ну, а диплом преподнесённый, пожалуйста, примите – хотя бы из любви к искус[с]тву.

Сегодня слышала – Верещагин<sup>21</sup> приехал в Darjiling<sup>22</sup>, и Бенгальская полиция уж за ним следит. Боятся, не привёз бы русских казаков либо волшебную пушку в карманах. Вот вам и либеральный Кабинет Гладстона<sup>23</sup> и Конституция. Нет, Америка лучше. Там всякий – первый; а здесь и первый ниже всякого последнего у нас в Америке.

Бог с вами, аристократы вы, больно, и Россия, и Англия. А я давно уже чистая демократка. Над великими сей юдоли, плача, смеюсь и в грош не ставлю, коли того не стоят, а с нищими и убогими братуюсь; браманов держу в ежовых рукавицах, а с *париями* сажусь на корточки и учу Санскритскому богословию и философии.

Однако боюсь надоесть враньем. Да хранит Вас наш Русский Бог, которого еще помню, но который по разным приметам, кажись, отрёкся от меня и знать не хочет. Не забудьте, Князь, носить талисман (слоновый нарост). Он в табачном ящике в конверте. Ей богу, приносит счастье и **желаемое облегчение**. Try<sup>24</sup>.

По край гроба преданная слуга и готовая к услугам соотечественница

Е.Блаватская.

---

<sup>18</sup> Этот раджа не соломенный, а настоящий (*фр.*).

<sup>19</sup> Трета-юга (*санскр.* Tretā-yuga) – вторая из четырех юг, или эпох, в индуистском временном цикле.

<sup>20</sup> Илиада.

<sup>21</sup> Верещагин Василий Васильевич (1842–1904) – живописец, литератор, один из наиболее известных художников-баталистов; дважды побывал в Индии, в первый раз в 1874–1876 гг., жил в Бомбее, посетил Мадрас, Агру, Дели, Джайпур, совершил трехмесячное путешествие в Гималаи, в области, пограничные с Тибетом, Кашмир и Ладакх; во второй раз в 1882–1883 гг. находился в Бомбее, Агре и Дарджилинге; по результатам этих путешествий созданы многочисленные картины индийской серии (см.: Reiseskizzen aus Indien von Herrn und Frau Wereschagin. Leipzig, 1882 <Путевые наброски из Индии г-на и г-жи Верещагиных. Лейпциг, 1882>; Очерки путешествия в Гималаи г-на и г-жи Верещагиных. В 2-х т. СПб., 1883–1884; И.М. Русский художник в Гималаях // Новое время, 1882, №2393, 26 октября).

<sup>22</sup> Дарджилинг (*англ.* Darjeeling).

<sup>23</sup> Гладстон Уильям Юарт (1809–1898) – английский государственный деятель, писатель, 41-й (1868–1874), 43-й (1880–1885), 45-й (февраль-август 1886) и 47-й (1892–1894) премьер-министр Великобритании.

<sup>24</sup> *Попробуйте* (*англ.*).